

**Политика в области географических названий РФ на национальных языках**

**Научный руководитель – Гордова Юлиана Юрьевна**

*Герцен Ольга Артемовна*

*Аспирант*

Институт языкознания РАН, Москва, Россия

*E-mail: ogertsen@iling-ran.ru*

В России представлено более 150 языков разных семей - славянские, тюркские, финно-угорские, монгольские, северокавказские и др. Титульные языки из этих семей объявлены государственными языками соответствующих республик, хотя не все они достаточно развиты функционально, чтобы выполнять функции государственного языка [2].

Языковая политика в отношении географических названий регулируется Федеральным законом «О наименованиях географических объектов» от 18.12.1997 г. N 152-ФЗ (в нескольких редакциях) [5]. Настоящий Федеральный закон устанавливает правовые основы деятельности в области присвоения наименований географическим объектам и переименования географических объектов, а также нормализации, употребления, регистрации, учета и сохранения наименований географических объектов как составной части исторического и культурного наследия народов Российской Федерации.

Было принято решение создать Государственный каталог географических названий (далее - Каталог). Оператором Каталога является ППК «Роскадастр». Каталог ведется на русском языке по каждому субъекту РФ в алфавитной последовательности.

Вопрос языковой политики по отношению к передаче форм географических названий можно рассматривать с двух аспектов. Во-первых, это сбор, систематизация и использование названий географических объектов на национальных языках РФ. Во-вторых, это передача названий географических объектов, расположенных на территории РФ, средствами латинского алфавита (т. е. романизация) для международного общения.

Обращаясь к вопросу о передаче ГН на национальных языках, необходимо отметить, что нормализация, или стандартизация географических названий, призвана гарантировать единообразное употребление названий географических объектов по всей стране. Для этого используется государственный язык, принятый на всей территории РФ - русский. Однако, учитывая цель национально-языковой политики РФ [4], перед учеными, законодателями и федеральными органами исполнительной власти встает задача обеспечить сохранность и употребление географических названий на национальных языках в частности. Закон предусматривает интересы населения территорий РФ, носителей других языков. Наименования географических объектов на дорожных и иных указателях на территории Российской Федерации пишутся на русском языке в соответствии и данными, отраженными в Каталоге географических названий. При необходимости указанные наименования пишутся и на других языках народов Российской Федерации с учетом интересов населения соответствующих территорий, а также могут дублироваться буквами латинского алфавита.

Тем не менее, далеко не на всех языках на практике встречаются названия географических объектов в языковом ландшафте. Так, например, наши экспедиционные исследования показали, что по маршруту, который пролегал по значительной части Адыгеи и Карачаево-Черкесии, в 2022 году, не встречалось ни одного дорожного указателя с указанием географического наименования на национальном языке [1]. В Чувашской республике, наоборот, на дорожных указателях названия даже небольших поселений дублируются на

чувашиском языке (например, с. Андреевка - Энтриел). Кроме того, в 2015 году в Чувашии силами местных активистов издана карта республики на чувашском языке [6]. В Карелии широко распространены указатели населённых пунктов и таблички с названиями улиц, мемориальные таблички на домах на карельском языке. Такая языковая ситуация отражает языковую политику в конкретных территориальных образованиях и по возможности должна быть приведена к общим стандартам по сохранению национальных языков.

Институт языкознания РАН готовит Проект Федеральной программы по сохранению и развитию языков России. В числе важнейших мероприятий: утверждение алфавитов и грамматических норм языков для стандартизации; разработка, утверждение требований к использованию языков в языковом ландшафте субъектов РФ и мест компактного проживания этнических групп: вывески на государственных учреждениях, указатели, дорожные знаки, домовые таблички, таблички на общественных памятниках и мемориалах.

Что касается изданий на иностранных языках с латинской системой графики, предназначенных для использования как в РФ, так и за ее пределами, наименования географических объектов РФ, географических объектов континентального шельфа и исключительной экономической зоны РФ, а также присвоенные на русском языке наименования географических объектов, открытых или выделенных российскими исследователями в пределах открытого моря и Антарктики, пишутся буквами латинского алфавита. Написание наименований географических объектов буквами латинского алфавита осуществляется на основе установленных наименований географических объектов на русском языке. Встает вопрос о корректности передачи географических названий РФ средствами латинской графики в процессе романизации. В 2024 году используются правила транслитерации букв кирилловского алфавита буквами латинского алфавита, введенные в действие в 1982 г. [3]. Проблемой применения правил этого ГОСТа можно считать крайнюю затруднительность при прочтении таких транслитерированных названий международным сообществом. Кроме того, дублирование названий на русском языке буквами латинского алфавита рождает новую задачу выбора между транслитерацией и транскрипцией.

Российские представители входят в состав Группы экспертов по географическим названиям ООН (ГЭГНООН), где, в частности, рассматриваются спорные вопросы, разрабатываются и применяются стандарты и рекомендации по романизации географических названий для употребления в ходе международного общения, указания на международных картах, справочниках, и других изданиях для международного использования.

Вопросы применения языковой политики в отношении географических названий сегодня особо актуальны: с одной стороны - стремление к стандартизации с целью объединения и упрощения, и с другой стороны - стремление к сохранению и развитию национального разнообразия, культурного потенциала и укреплению межэтнических отношений. Найти этот баланс - задача мирового сообщества ученых и законодателей на ближайшие десятилетия.

### Источники и литература

- 1) 1. Герцен О.А. Взаимовлияние экклезионимов и топонимов: номинативная мотивация// Социоестественная история/ статья в сборнике материалов конференции. 2023. Вып. 45. С.130–136. DOI: 10.15356/sn\_history\_2022-45\_19
- 2) 2. Михальченко В.Ю. Языковая ситуация и языковая политика в современной России// Языковая ситуация в Европе начала XXI века. 2015. N.2015 <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-situatsiya-i-yazykovaya-politika-v-sovremennoy-rossii> (дата обращения 28.02.2024)
- 3) 3. Приказ № 169п по главному управлению геодезии и картографии при Совете министров СССР «О введении в действие ГОСТ 16876-71/СТ СЭВ 1362-78/ "Правила

транслитерации букв кирилловского алфавита буквами латинского алфавита"» от 16 апреля 1982 г.

- 4) 4. Словарь социолингвистических терминов/ под ред. В.Ю. Михальченко: Российская академия наук, Институт языкознания, Москва, 2006
- 5) 5. Федеральный закон от 18.12.1997 г. № 152-ФЗ О наименованиях географических объектов <http://www.kremlin.ru/acts/bank/11787>
- 6) 6. Чуваш.орг: <https://ru.chuvash.org/> и <https://forum.na-svyazi.ru/?showtopic=198210>  
0 (дата обращения 28.02.2024)